


<b>ОРИГИНАЛ/ORIGINAL/ОРИГИНАЛ</b> <input type="checkbox"/>		<b>КОПИЕ/COPY/КОПИЯ</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Общ брой издадени копия/Total number of copies issued/Количество выданных копий</b> <input type="checkbox"/>			
<b>1. Описание на пратката /Shipment description/</b> <i>Описание поставки</i>		<b>1.5 Сертификат №:/Certificate No./ Сертификат №:</b> _____	
<b>1.1 Име и адрес на изпращача:/ Name and address of consignor: /</b> <i>Название и адрес грузоотправителя:</i>		 <p><b>Ветеринарен сертификат за износ от ЕС за Република Армения на свинско месо и сурови месни заготовки/</b>  <b>Veterinary certificate for pork meat and raw meat preparations,</b>  <b>exported from the EU to the Republic of Armenia/</b>  <b>Ветеринарный сертификат на экспортируемые из</b>  <b>Европейского союза в Республику Армения свинину и</b>  <b>сырые свиные мясопродукты</b></p>	
<b>1.2 Име и адрес на получателя / Name and address of consignee:/</b> <i>Название и адрес грузополучателя:</i>			
<b>1.3 Транспортни средства/ Means of transport:/ Транспорт:</b> <b>(Номер на железопътния вагон, камион, контейнер, полет, име на кораба /No. of the railway wagon, truck, container, flight, name of the ship/ (№ вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна)</b>		<b>1.6 Държава на произход на продуктите/ Country of origin of goods:/ Страна происхождения товара:</b> _____	
		<b>1.7 Държава - членка на ЕС, издаваща сертификата/ Certifying Member State of the EU:/ Страна-член ЕС, издаваща сертификат:</b> _____	
		<b>1.8 Компетентен орган в ЕС/ Competent authority in the EU:/ Компетентное ведомство ЕС:</b> _____	
		<b>1.9 Организация в ЕС, издава сертификата/ Organisation in the EU, issuing the certificate:/ Учреждение ЕС, издавшее сертификат:</b> _____	
<b>1.4 Държава / и на транзитно преминаване:/ Country (-ies) of transit:/ Страна(ы) транзита:</b>		<b>1.10 Място на пресичане на границата с Митническия съюз:/ Point of crossing the border of the Customs union:/ Пункт пересечения границы Таможенного союза:</b> _____	
<b>2. Идентификация на пратката:/ Identification of goods/ Идентификация товара:</b>			
<b>2.1 Наименование на продуктите:/ Name of goods:/ Наименование товара:</b> _____			
<b>2.2 Дата на производство/ Date of production:/ Дата выработки продукции:</b> _____			
<b>2.3 Вид на опаковката/ Type of package:/ Упаковка:</b> _____			
<b>2.4 Брой опаковки:/ Number of packages:/ Количество мест:</b> _____			
<b>2.5 Нето маса (кг)/ Net weight (kg):/ Вес нетто (кг):</b> _____			
<b>2.6 Номер на пломбата:/Number of seal:/ Номер пломбы:</b> _____			
<b>2.7 Идентификационен номер (Маркировка): Identification marks:/ Идентификационный номер (Маркировка):</b> _____			
<b>2.8 Условия на съхранение и транспортиране/ Conditions of storage and transport:/ Условия хранения и перевозки:</b> _____			

**3. Произход на продуктите:/ Origin of goods / Происхождение товара:**

3.1 Име, номер на одобрение / регистрационен номер и адрес на предприятието/ Name, approval/registration number and address of the establishment:/ *Название, номер утверждения/регистрации и адрес предприятия:*

- кланица:/ slaughterhouse:/ бойни (мясокомбината):

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

- транжорна:/ cutting plant:/ разделочного предприятия:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

- хладилен склад/ cold store:/

холодильника: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

3.2 Административно-териториална единица:/Administrative-territorial unit:/ *Административно-территориальная единица:*

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**4. Удостоверение за годност на продуктите за човешка консумация/ Statement on suitability of goods for human consumption/ Свидетельство о пригодности товара к употреблению в пищу человеком**

Аз, долуподписаният държавен / официален ветеринарен лекар, удостоверявам, че/ I, the undersigned state/official veterinarian certify that:/ *Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:*

Сертификатът е издаден въз основа на следните пред-експортни сертификати (при наличие на повече от два пред-експортни сертификата, се прилага списък<sup>(1)</sup>)/The certificate is based on the following pre-export certificates (see attached list in case more than two)<sup>(1)</sup> :/ *Сертификат выдан на основе следующих до-экспортных сертификатов (при наличии более двух до-экспортных сертификатов прилагается список)<sup>(1)</sup>:*

Дата/ Date:/ Дата:	Номер/ Number:/ Номер:	Държава на произход/ Country of origin:/ Страна происхождения:	Административна територия/ Administrative territory:/ Административная территория:	Номер на одобрение / регистрация на предприятието:/ Approval/registration number of the Establishment:/Номер утверждения/ регистрации предприятия:	Име и количество (нетно маса) на продуктите/ Name and quantity (net weight) of goods:/Вид и количество (вес нетто) товара:

4.1 Месото и суровите месни заготовки, предназначени за износ за Република Армения, са получени при клане и преработка на здрави животни в предприятия, които са одобрени / регистрирани за износ от компетентния орган в ЕС и са под неговия постоянен контрол./ Meat and raw meat preparations exported to the Republic of Armenia are obtained from slaughter and processing of healthy animals in establishments approved/registered by the Competent Authority in the EU for export and operating under its constant supervision./ *Экспортируемые в Республику Армения мясо и сырые мясопродукты, получены от убоя и переработки здоровых животных на мясоперерабатывающих предприятиях, утвержденных/зарегистрированных компетентным ведомством ЕС о поставке продукции на экспорт и находящихся под её постоянным контролем.*

4.2 Животните, чието месо е предназначено за износ за Република Армения, са били подложени на ветеринарна инспекция преди клането, техните кланични трупове и вътрешни органи –на следкланична ветеринарно-санитарна инспекция от държавната/ официалната ветеринарна служба/ Animals, the meat from which is intended to be exported to the Republic of Armenia have been subjected to veterinary inspection prior to slaughter, their carcasses and internal organs - to post-mortem veterinary-sanitary inspection by the State/official Veterinary Service./ *Животные, мясо от которых предназначено для экспорта в Республику Армения, подвергнуты предубойному ветеринарному осмотру, а туши и внутренние органы - послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе государственной/официальной ветеринарной службой.*

<sup>1</sup> Зачертайте излишното и потвърдете с подпис и печат / Delete if not relevant and confirm by signature and stamp./ *Если не нужно, зачеркнуть и подтвердить подписью и печатью.*

4.3 Месото и суровите месни заготовки са получени от клането и преработка на клинично здрави животни, произхождащи от стопанства и / или административни територии, официално свободни от следните инфекциозни болести по животните<sup>(2)</sup>:/ Meat and raw meat preparations were obtained from the slaughter and processing of clinically healthy animals, originating from premises and/or administrative territories officially free from the following infectious animal diseases<sup>(2)</sup>:/ Мясо и сырые мясопродукты происходят от убоя и переработки клинически здоровых животных, происходящих из хозяйств и/или административных территорий, официально свободных от следующих заразных болезней животных<sup>(2)</sup>:

a.) територия на държава-членка на ЕС или административна територия според регионализацията на ЕС, официално свободни от следните заразни болести:/ territory of the EU Member State or administrative territory according to the EU regionalisation that are officially free from the following contagious diseases:/ территории страны-члена ЕС или административной территории в соответствии с регионализацией ЕС официально свободной от следующих заразных болезней:

- **Африканска чума по свинете - през последните 36 месеца на територията на държава-членка на ЕС или административна територия според регионализацията на ЕС;/ African swine fever - during the last 36 months in the territory of the EU Member State or administrative territory according to the EU regionalisation;/ Африканской чумы свиней - в течение последних 36 месяцев на территории страны-члена ЕС или административной территории в соответствии с регионализацией ЕС;**
- **шап и класическата чума по свинете - през последните 12 месеца;/ Foot and mouth disease and classical swine fever – during the last 12 months;/ ящура и классической чумы свиней – в течение последних 12 месяцев;**
- **Везикулозна болест по свинете - през последните 12 месеца или през последните 9 месеца на територията на държава-членка на ЕС или административна територия според регионализация, при извършен „stamping out“;/ Swine vesicular disease - during the last 12 months or during the last 9 months on the territory of the EU Member State or administrative territory according to regionalization, where stamping out was carried out;/ везикулярная болезнь свиней – в течение последних 12 месяцев или в течение последних 9 месяцев на территории страны-члена ЕС или административной территории в соответствии с регионализацией при проведении «стемпинг аут»;**

b.) стопанства, в които не са регистрирани случаи на следните заразни болести:/ premise (s) where no cases of the following contagious diseases were recorded:/ хозяйств(а), в которых (-ом) нет зарегистрированных случаев следующих заразных болезней:

- **Болестта на Ауески - през последните 12 месеца /Aujeszky's disease – during the last 12 months;/ Болезнь Ауески – в течение последних 12 месяцев;**
- **Антракс - през последните 20 дни./ Anthrax - during the last 20 days./ сибирской язвы - в течение последних 20 дней.**

4.4 Суровините са получени от животни, които не са подложени на експозиция от естествени или синтетични естрогени, хормонални вещества, тиреостатици, антибиотици, други лекарства и пестициди, използвани преди клането, не по-късно от разрешен срок посочен в инструкциите за употреба./ Raw materials are derived from animals that were not subjected to the exposure of natural or synthetical estrogenic, hormonal substances, thyreostatics, antibiotics, other drugs and pesticides, used prior to slaughter no later than authorised by instructions on how to use them./ Животные, от которых получено мясо, не подвергались воздействию натуральных или синтетических эстрогенных, гормональных веществ, тиреостатических препаратов, антибиотиков, других лекарственных средств и пестицидов, введенных перед убоем не позднее сроков, рекомендованных инструкциями по их применению.

4.5 Трихinelоза<sup>(1)</sup>/Trichinellosis<sup>(1)</sup>:/ Трихинеллез<sup>(1)</sup>:

4.5.1. Кланчните трупове са изследвани за трихinelоза в съответствие със законодателството на държава износител и са с отрицателни резултати./The carcasses have been examined for trichinellosis in accordance with the legislation of the exporting country with negative results./ Туши были проверены на трихинеллез в соответствии с законодательством экспортирующей страны, с отрицательным результатом.

или/ог /или

4.5.2 Месото е претърпяло студено третиране, както е посочено в таблицата по-долу:/ The meat has undergone a cold treatment as indicated in the table below:/ мясо было подвергнуто заморозке как указано в ниже следующей таблице:

<sup>2</sup> Административните територии, зони и времеви периоди могат да се променят по взаимно съгласие въз основа на Меморандум за установяване на зони и регионализация на Европейския съюз и Митнически съюз или на Меморандум на Европейския съюз и Руската федерация за зонирание и регионализация, според случая./ <sup>2</sup> Administrative territories, zones and time periods may be modified with a mutual agreement on the basis of the European Union and Customs union Memorandum on zoning and regionalisation or the European Union and Russian Federation Memorandum on zoning and regionalisation, as applicable./ Административные территории, зоны и сроки могут быть изменены по взаимному согласию сторон на основе Меморандума Европейского Союза и Таможенного союза по регионализации и зонированию или, соответственно, на основе Меморандума Европейского Союза и Российской Федерации по регионализации и зонированию.

Време (часове)/ Time (hrs)/ Время (часов)	Температура (°C)/ Temperature (°C)/ Температура (°C)
106	-18
82	-21
63	-23,5
48	-26
35	-29
22	-32
8	-35
1/2	-37

4.6 Ветеринарната следкланична инспекция не е показала, че месото има изменения, характерни за шап, класическата чума по свинете, анаеробни инфекции и други заразни заболявания, че е засегнато от паразити (трихинелоза, саркоспоридиоза, онхоцеркоза, ехинококоза и др.), за отравяне с различни вещества, серозните мембрани не са засегнати, лимфните възли не се премахнати./Veterinary post-mortem inspection did not show that meat has alterations indicative for foot-and-mouth disease, classical swine fever, anaerobic infections and other contagious diseases, for being affected by parasites (trichinellosis, sarcosporidiosis, onchocercosis, echinococcosis, etc.), for poisoning with various substances, serous coats were intact and lymphatic nodes were not removed./ При проведението на послеубойна експертиза на месо не е открито изменение, характерно за ящура, класическата чума по свинете, анаеробни инфекции и други заразни заболявания, поражения от паразити (трихинелоза, саркоспоридиоза, онхоцеркоз, ехинококоз и др.), а също и при отравяния с различни вещества, серозните мембрани не са засегнати, лимфатичните възли не са отстранени.

4.7 Месото няма кръвни съсиреци, неотстранени абсцеси, механични примеси, мирис и аромат, нетипични за месото (на риба, лекарства, медицински билки и др.), не е размразявано по време на съхранението, температурата в месото не надвишава минус 8 градуса по Целзий за замразеното месо и не надвишава плюс 4 градуса по Целзий за охладено месо, не съдържа консерванти, не е замърсено със салмонела (в количества, опасни за човешкото здраве, в съответствие с изискванията на Митническия съюз) или причинители на други бактериални инфекции, не е третирано с оцветяващи вещества, йонизиращи или ултравиолетови лъчи./Meat has no blood clots, unremoved abscesses, mechanical premixes, odour and flavour untypical for meat (fish, drugs, medicinal herbs, etc.), it was not defrosted during the storage, has the temperature in flesh not exceeding minus 8 degrees Celsius for the frozen meat and not exceeding plus 4 degrees Celsius for chilled meat, does not contain preservative substances, is not contaminated by Salmonella (in quantity dangerous for human health, in compliance with the requirements of the Customs union) or other bacterial infections, was not treated by coloring substances, ionizing or ultra-violet ray./ Месо не съдържа съсиреци на кръв, неутрални абсцеси, механични примеси, несвойствено на месо мирише и вкус (риба, лекарствени средства, медицински билки и др.), не е размразявано в периода на съхранение, температурата в мускулите на костите не е по-висока от минус 8 градуса Целзий за месо, замразено и не по-висока от плюс 4 градуса Целзий за охладено месо, не съдържа консерванти, не е замърсено със салмонели (в количества, опасни за здравето на човека, в съответствие с изискванията на Таможенния съюз) или възбудители на други бактериални инфекции, не е третирано с оцветяващи вещества, йонизиращо излъчване или ултравиолетови лъчи.

4.8 Микробиологичните, химико-токсикологичните и радиологичните характеристики на месото и суровите месни заготовки, отговарят на действащите ветеринарни и санитарни правила и изисквания на Митническия съюз./Microbiological, chemical-toxicological and radiological characteristics of meat and raw meat preparations correspond to actual veterinary and sanitary rules and requirements of the Customs union./ Микробиологичните, химико-токсикологичните и радиологичните показатели на месо и сурови месопродукти съответстват на действащите в Таможенния съюз ветеринарни и санитарни правила и изисквания.

4.9 Месото е прието за годно за консумация от човека./The meat is recognized fit for human consumption./ Месо е признато за годно за консумация от човека.

4.10 Трупите (половинки, четвъртинки кланични трупи) са маркирани с четлив официален здравен знак на държавната/официална следкланична инспекция, като се посочва името или номерът на предприятието (кланицата), където са заклани животните. Разфасовките и пакетиранията месо трябва да имат официален идентификационен знак на опаковката или полиблока. Маркираният етикет се поставя върху опаковката по начин, който гарантира, че отварянето на опаковката е невъзможно без да се наруши етикета./Carcasses (half-carcasses, quart-carcasses) are marked with readable official health mark of state/official post-mortem inspection with specification of name or number of meat establishment (slaughterhouse), where animals were slaughtered. Cut and packaged meat must have official identification mark on package or polyblock. Stamped label is placed on package in a way to ensure that opening of package is impossible without breaking the label./

Туши (полутуши, четвертины) имеют четкое официальное клеймо государственного/официального ветеринарного надзора с обозначением названия или номера мясокомбината (бойни), на котором был произведен убой животных. Разделанное и упакованное мясо имеет маркировку (ветеринарное клеймо) на упаковке или полиблоке. Маркированная этикетка наклеена на упаковке таким образом, что вскрытие упаковки невозможно без нарушения ее целостности.

4.11 Еднократная упаковка и упаковочный материал не са повредени и съответстват на хигиенните изисквания на Митническият съюз./ Single-use containers and packaging material are intact and correspond to hygienic requirements of the Customs union./ Одноразовая тара и упаковочный материал не повреждены и соответствуют гигиеническим требованиям Таможенного союза.

4.12 Транспортните средства са обработени и подготвени в съответствие с изискванията на държавата износител. /The means of transport are treated and prepared in accordance with the requirements of the exporting country./ Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с требованиями, принятыми в стране-экспортере.

Място/ Place/

Место-----

Дата/ Date/

Дата -----

Официален печат/Official stamp/

Печатъ

Подпис на официален ветеринарен лекар/ Signature of state/official veterinarian/

Подпись государственного/официального ветеринарного врача

Име и длъжност с главни букви/

Name and position in capital letters/

Ф.И.О. и длъжност заглавными буквами

Подписът и печатът трябва да са с различен цвят от цвета на печатния текст./ Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate./ Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка.